



B O L E T I M M E N S A L MAIBARA KOHO

(ポルトガル語版)
2026

Publicação Prefeitura de Maibara
Edição Maibara Tabunka Kyousei Kyokai

Shigaken Maibarashi Nagaoka 1206
Prefeitura de Maibara Filial Santo /
2º andar ☎ 0749-56-0577

10

OCTUBRO

Embora esteja no idioma japonês, a versão em áudio do boletim mensal "Maibara Koho" está disponível no site oficial da cidade de Maibara. Sinta-se à vontade para utilizá-lo.

令和9年度年間利用 令和8年度冬休み利用・3月春休み、令和9年度4月春休み利用 放課後児童クラブの入会申し込みを受け付けます

Estarão abertas as inscrições para ingresso no Clube Infantil após as Aulas para os seguintes períodos:

Utilização anual do ano letivo de 2027, Férias de inverno do ano letivo de 2026

Férias de primavera de março de 2027, Férias de primavera de abril de 2027

Crianças elegíveis:

Crianças matriculadas em escolas de ensino fundamental (Shōgakkō) do município que, por motivos como trabalho ou doença dos pais ou responsáveis, não possam receber os cuidados necessários após o horário escolar.

Período para inscrição

De 9 (sexta-feira) a 25 (domingo) de outubro.

- ※ No caso de solicitação online, será possível enviá-la até as 23h59 do último dia do prazo.
- Após esse período, a solicitação não será aceita, exceto em casos de circunstâncias especiais.
- Portanto, fique atento(a) ao prazo. Para inscrição
- ※ As inscrições para utilização durante as férias de verão estão previstas para começar por volta de maio de 2027.

Inf. Kodomo Wakamono Ouen Ka ☎53-5127 Fax 53-5128

Forma de inscrição e local de atendimento

As inscrições serão recebidas eletronicamente por meio do Serviço One-Stop de Apoio à Criação dos Filhos (Myna Portal)

- ※ Para quem não possui acesso à internet ou não sabe como realizar o procedimento online, a equipe do Setor de Apoio às Crianças e Jovens poderá auxiliar com a solicitação no balcão de atendimento. Nesse caso, compareça dentro do período de inscrição e leve os documentos necessários para a solicitação, como o comprovante de trabalho, entre



⇨ Clique aqui para solicitar a utilização anual (Inscrições a partir de sexta-feira, 9 de outubro)



⇨ Inscrições para utilização durante as férias de inverno e de primavera

※ Devido a alterações nas especificações do serviço do governo (Agência Digital), a partir de terça-feira, 27 de outubro de 2026, será obrigatório fazer login no aplicativo Myna, pelo smartphone, para realizar solicitações online. Após a inscrição, caso seja necessário realizar online alguma alteração nos dados cadastrados ou solicitar o cancelamento, será necessária a confirmação de identidade utilizando o Cartão My Number. Para que os procedimentos sejam realizados sem dificuldades, recomendamos providenciar antecipadamente o Cartão My Number e verificar a senha (código PIN) do cartão.

令和9年度 保育所・認定こども園等の入所(園)申し込みを受け付けます

Estarão abertas as inscrições para ingresso em creches, Centros Infantis Certificados e outras instituições para o ano letivo de 2027.

Forma e período de inscrição

Inf. Kodomo Hoikuka ☎53-5133 Fax 53-5128

Faça a inscrição pelo serviço Pittari Service. Para verificar o passo a passo e a forma de inscrição, consulte os documentos distribuídos e o site oficial da prefeitura. ※ As pessoas que desejam matricular a criança em uma creche ou instituição fora da cidade, ou na modalidade de período curto de uma instituição particular certificada dentro da cidade, deverão fazer a solicitação por escrito. ※ Caso não seja possível realizar a inscrição pela internet por falta de acesso à internet ou por outro motivo inevitável, também será possível fazer a solicitação por escrito.

▼ Sobre as orientações, guias e outros documentos

A partir de 24 de setembro (quinta), os documentos estarão disponíveis no Departamento de Educação e Cuidados Infantis, na Subprefeitura de Santo, nas creches e centros de educação infantil certificados da cidade, entre outros locais.

Também será possível fazer o download pelo site oficial da Prefeitura.

▼ Sobre o período e o local de inscrição

Período de inscrição: de 9 de outubro (sexta-feira) a 25 de outubro (domingo)

※ Para instituições localizadas fora da cidade, o período de inscrição poderá ser diferente. Entre em contato com antecedência para confirmar. ● Para quem deseja nova matrícula, transferência ou continuidade em uma instituição dentro da cidade

▶ Faça a solicitação eletrônica dentro do período indicado acima. Durante esse período, a inscrição poderá ser feita a qualquer momento.

Caso seja difícil realizar a inscrição eletrônica por falta de acesso à internet ou por outro motivo inevitável, entregue os documentos necessários no Setor de Creches e Educação Infantil em dias úteis, das 9h às 16h45.

● **Para quem deseja nova matrícula na modalidade de período curto de uma instituição particular certificada dentro da cidade**

▶ Faça a inscrição por escrito diretamente na instituição escolhida como 1ª opção. Porém, é necessário entrar em contato com a instituição por telefone com antecedência.

● **Para quem deseja utilizar uma instituição fora da cidade**

▶ Faça a inscrição por escrito no Setor de Creches e Educação Infantil, em dias úteis, das 9h às 16h45.



CALENDÁRIO DE SAÚDE DA CRIANÇA

MÊS DE NOVEMBRO

Inf. Kenko Zukuri Ka
Secretaria de Saúde
☎ 53-5125 / Fax 53-5128

子育て応援広場 Espaço de Apoio à Criação dos Filhos

No município, há quatro Centros Regionais de Apoio à Criação dos Filhos, os quais desenvolvem diversas ações de apoio à criação dos filhos, direcionadas principalmente a famílias com crianças em idade pré-escolar.

Centros Regionais de Apoio à Criação dos Filhos

- Os Centros Regionais de Apoio à Criação dos Filhos podem ser utilizados **sem necessidade de reserva**. Apenas o centro "Hanabatake" exige reserva por telefone na manhã do próprio dia.
- As informações mais recentes sobre funcionamento, cursos e atividades serão divulgadas periodicamente no site oficial da cidade.
- Atendimento por telefone:
Disponível em todos os centros, conforme a necessidade **Segunda a sexta, das 9h às 12h, 13h às 15h**
O atendimento on-line (Zoom) também disponível **Necessário agendamento**
- Também realizamos a medição de peso e altura, conforme a necessidade.



Inf. de atividades deste mês

Ayukko
Futabakko
Terakoya
Hanabatake

Shimotara 146-1 (dentro do Centro Infantil Certificado Maibara Kodomoen)
Godo199-1 (dentro do Centro Infantil Certificado Ōmi Kodomoen)
Nagaoka 1251 (Em uma residência perto do Nagaoka Gakuen)
Suijyo 1950 (dentro do Centro Infantil Certificado Ibuki Kodomoen)

52-1114 | Fax 52-5131
52-0363 | Fax 52-5561
070-8411-4198 ou 55-3767
58-1841 | Fax 58-2003

EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)



A emissão da "Caderneta da Mãe e da Criança" é realizada no centro de saúde do departamento de promoção a saúde

※Por favor, use máscara e higienize as mãos para prevenir infecções.

TIPO DE EXAME	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em JUNHO de 2026)	12 de NOVEMBRO (Quinta-feira)	Os exames são realizados com horário marcado. Enviaremos o aviso individualment e às crianças alvo do exame.	MAIBARA SHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Kodomo Note" ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) ◇ Toalha de banho * Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤)
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em JANEIRO de 2026)	19 de NOVEMBRO (Quinta-feira)			◇ Amostra da primeira urina colhida No dia do exame e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤)
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em MARÇO de 2025)	10 de NOVEMBRO (Terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em ABRIL de 2024)	12 de NOVEMBRO (Quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em ABRIL de 2023)	5 de NOVEMBRO (Quinta-feira)			◇ Escova de dente e copo (Somente nos Exames ③ e ④)
6) Aula sobre Alimentação Infantil Crianças com 7 meses nascidas em ABRIL de 2026 *(Requer reserva)	20 de NOVEMBRO (Sexta-feira)	A partir das 10:00 hrs		◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Kodomo Note" ◇ Toalha de banho (⑥ e ⑦) ◇ Estojo (somente ⑥)
7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) *(Requer reserva)	10 de NOVEMBRO (Terça-feira) 19 de NOVEMBRO (Quinta-feira)	Das 9:30 às 11:00		

◆ Como medida de prevenção contra infecções, pedimos que se a criança não estiver bem de saúde, evite comparecer ao exame.

※A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE ``Suku Suku Hot Line``

◆Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados



10月は「骨髄バンク推進月間」です ～骨髄バンクドナー登録にご協力ください～
Outubro é o mês de conscientização e incentivo ao cadastro no Banco de Medula Óssea.
Ajude a salvar vidas: faça seu cadastro como doador de medula óssea.

O transplante de medula óssea é uma das formas de tratamento eficazes para doenças como leucemia e anemia aplástica grave. Muitos pacientes aguardam um transplante de medula óssea na esperança de superar a doença. Pedimos a compreensão de todos sobre o transplante de medula óssea e a colaboração para o cadastro como doador.

Local para cadastro	Data e horário do atendimento	Necessidades de Reservas	Contato para informações
Nagahama Hokensho	Terça-feira da 4ª semana de cada mês, das 10h às 11h30.	É Necessário	☎0749-65-6662
Sala de Doação de Sangue Biwako Kusatsu	Todos os dias, das 10h às 12h e das 13h às 17h.	Não é necessário	☎077-584-5678
Centro de Sangue da Cruz Vermelha da Província de Shiga	Aos domingos, das 9h às 12h e das 13h às 16h.	Não é necessário	☎077-564-6311



Para maiores informações
Site do Banco de Medula
Óssea do Japão



A cidade possui um programa de auxílio financeiro para apoiar pessoas que doam medula óssea, entre outros.

Para mais informações, escaneie aqui.

**EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE OUTUBRO**

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM). Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação de viroses, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar..

Prioridade/hospital			4/OUT DOM	11/OUT DOM	12/OUT FER/SEG	18/OUT DOM	25/OUT DOM
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30		○	○	○	○	○
Graves	Crianças	Atendimento 24 hrs	CV	CV	CV	CV	CV
	Adultos		CV	HM	CV	HM	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Alvo: Residentes no Estado de Shiga, crianças menores de 15 anos e seus familiares.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS DE OUTUBRO 10月

INF Depto Shimin Ka ☎ 53-5113 FAX 53-5118

※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias

8(Qui), 22(Qui)※Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.

※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin Ka

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo,

pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência. ※Não iremos ter o Guichê de atendimento sobre o My Number Card.



BALCÃO DE ATENDIMENTO DE FIM DE SEMANA PARA O MY NUMBER NO MÊS DE OUTUBRO

10月: 9:00 - 12:00

▶ Prefeitura de Maibara. 25 Domingo

Serviços oferecidos: Solicitação, emissão e renovação do Cartão My Number, redefinição de PIN, etc.

PAGAMENTO DE IMPOSTOS E TAXAS DE OUTUBRO (10月)

Inf. Depto de Assuntos Fiscais (Zeimu Ka)

☎ 53-5116 Fax 53-5118

▶ Imposto Municipal e Provincial (Shikenmin Zei)

Terceira Parcela

▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenzei)

Quinta parcela

▶ Mensalidade da Creche (Hoikuryou)

Mês de Outubro

▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou)

Quinta parcela

▶ Taxa de seguro para pessoas acima de 75 anos

(kouki Koureisha Iryou Hokenryou)

Quarta Parcela

Inf. Depto de Saneamento e esgoto (Jougesuidou Ka) Sub-prefeitura Santo ☎ 53-5173

▶ Conta de água (Suidou ryoukin)

Mês de Outubro

▶ Conta de esgoto (Gesuidou shiyouryou)

Mês de Outubro

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método Smartphone (cashless)

A data do débito automático e o prazo de pagamento são: 2 de NOVEMBRO (Segunda-feira)



市役所職員など公的機関の職員を名乗る 不審な電話にご注意ください！

Cuidado com ligações suspeitas de pessoas que se passam por funcionários da prefeitura ou de outros órgãos públicos!

INF. Kōhō Hishoka ☎ 53-5163 Fax: 53-5149

Foram recebidos relatos de ligações suspeitas feitas por pessoas que se passam por funcionários da prefeitura, dizendo, por exemplo:

“Vamos enviar o boletim informativo da prefeitura, por isso precisamos do seu endereço e da composição da sua família.”

ou “Vamos enviar mantimentos e outros suprimentos de apoio para situações de desastre, por isso precisamos saber quantas pessoas moram na sua casa.”

A prefeitura não solicita informações sobre a composição familiar para enviar o boletim informativo. Além disso, não distribui gratuitamente suprimentos de apoio diretamente nas residências dessa forma.

Caso receba uma ligação suspeita como essas, não forneça, em hipótese alguma, seus dados pessoais ou informações sobre sua família.

Tenha muito cuidado com esse tipo de ligação.

Para mais informações, escaneie o QR Code!



NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

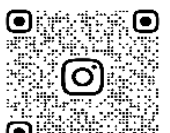


Facebook

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 9:00 às 16:45

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai), das 8:30 às 16:00

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!



MAIBARATABUNKA